

Le parc enchanté

The enchanted park



KLOROFIL®

Tes amis de la forêt magique - Your friends from the magic forest





Le soleil se lève sur une nouvelle journée au pays des Klorofil. Sa douce lumière illumine la nature verdoyante et réveille peu à peu les habitants de ce monde merveilleux. Basile, Patty et Eliot s'apprentent à passer une excellente journée, ils ont rendez-vous avec leurs amis pour s'amuser dans le parc enchanté.

The sun rises on a new day in the Klorofil land. Its warm glow lights up the green landscape and gradually awakens the inhabitants of this marvellous world. Basile, Patty and Eliot are getting ready for a wonderful day ahead. They have arranged to meet their friends to play in the enchanted park.



Nos trois compagnons se sont donnés rendez-vous devant l'arbre des Klorofil. Quand Patty et Eliot arrivent, Basile est déjà là, entouré de ses deux parents David et Emma.

« Bonjour Patty, bonjour Eliot ! » les interpelle Basile.

« Bonjour Basile ! » répondent-ils en chœur.

« J'espère que vous êtes en forme car j'ai beaucoup entendu parler du parc enchanté et il y a plein d'activités à découvrir » continue le premier.

« Moi j'ai très bien dormi » annonce Eliot.

« Moi aussi ! » enchaîne Patty.

« Allons-y alors ! » s'exclame Basile.



Our three companions have agreed to meet in front of The Klorofil tree. When Patty and Eliot arrive, Basile is already there with his parents David and Emma.

"Hello Patty, hello Eliot!" calls Basile.

"Hello Basile!" they reply in unison.

"I hope you've got lots of energy because I've heard a lot about the enchanted park and there are many activities to discover," he continues.

"I slept really well," announces Eliot.

"Me too!" chimes in Patty.

"Let's go then!" exclaims Basile.



Lorsqu'ils arrivent au parc enchanté, il y a déjà beaucoup de monde. Leurs amis se sont réveillés de bonne heure pour être au parc très tôt.

« Waouh, regardez ! » s'exclame Basile, « il y a un grand tourniquet et un nid haut perché ! » Eliot est fou de joie, il est pressé d'essayer toutes ces activités. Patty aussi presse le pas, pour être sûre d'avoir le temps de tout essayer. Sous le regard protecteur de Harry, niché dans un arbre, nos trois compagnons entrent dans le parc enchanté.

Ils s'arrêtent d'abord devant le tourniquet qui a attiré leur attention depuis très loin dans la forêt. Il est tellement grand !

« Vous oseriez monter dessus ? » demande Basile peu rassuré.

« Oh oui ! Cela fait très longtemps que je veux essayer » répond Patty pleine d'entrain.



When they arrive at the enchanted park, there are already lots of people there. Their friends got up early to arrive at the park in good time.

"Wow, look!" exclaims Basile. "There's a big merry-go-round and a treehouse!"

Eliot is really excited and eager to try all of the activities. Patty also hurries up to make sure she has time to try everything. Under the protective watch of Harry, nestled in a tree, our three companions enter the enchanted park.

First they stop in front of the merry-go-round, which caught their eyes from far off in the forest.

It's so big!

"Do you dare get on?" asks Basile a little fearfully.

"Oh yes! I've wanted to try it for ages" replies Patty, full of excitement.



« Dans ce cas, je t'accompagne » annonce Eliot, « tu peux commencer par nous regarder si tu as peur » ajoute-t-il en direction de Basile.

« Oui je vais monter dans le nid et vous regarder de là-haut »

Patty et Eliot filent donc s'installer dans le tourniquet pendant que Basile se blottit dans le nid suspendu. Il est juste à la bonne hauteur pour voir ses amis tourner. Bientôt, alors que le tourniquet tourne, tourne, il les entend crier de joie. « Finalement, ça a l'air très amusant » se dit-il et cela lui donne envie d'essayer à son tour. Dès qu'ils ont fini, Basile prend la place de Patty dans le tourniquet et c'est reparti pour un tour.



"In that case, I'll come with you," announces Eliot.

"You can start by watching us if you're scared," he adds to Basile.

"Yes, I will climb into the hanging pod and watch you from up there."

Patty and Eliot get on the merry-go-round while Basile snuggles up in the hanging pod.

It is just the right height to watch his friends whirl around.

As the merry-go-round begins to go round and round, he hears them shout with joy.

"It does look like a lot of fun," he says, and it makes him want to try it. As soon as they are done,

Basile takes Patty's place on the merry-go-round and off they go again.



Après avoir fait chacun 3 ou 4 tours de tourniquet, notre petite bande a un peu la tête qui tourne. Pour se remettre de leurs émotions, ils décident d'aller faire un tour du côté du stand de confiseries.

Il y a un peu de queue mais bientôt, c'est à leur tour.

Il y a tellement de choix qu'ils ne savent pas tout de suite quoi choisir. Finalement ils se décident, Basile commande une glace à la vanille alors que Eliot et Patty optent pour de grandes sucettes framboise-citron.

« Tenez les enfants ! Faites attention avec les sucettes sur les jeux, cela peut être dangereux ! » prévient Lili.



After they all had 3 or 4 goes on the merry-go-round, our little group's heads are spinning.

To catch their breath, they decide to go take a look at the sweet stand.

There is a little queue but soon it is their turn.

There is so much choice that at first they don't know what they want.

Finally they decide, Basile orders a vanilla ice cream and Eliot and Patty go

for big raspberry and lemon lollies.

"There you go children! Be careful with the lollies when playing, they can be dangerous!" warns Lili.



Sur les conseils de Lili, nos trois aventuriers préfèrent faire une petite pause dans la clairière toute proche du parc.
Ils se reposent à l'ombre des arbres en dégustant calmement leurs gourmandises. Un fois leur encas terminé, Basile trouve un hamac et décide de profiter de cet endroit calme pour faire une petite sieste.
Patty et Eliot invitent quelques copains à une partie de cache-cache dans les bois. Ils s'amuse beaucoup !
Quand Basile se réveille, il n'y a plus qu'Eliot à trouver pour finir la partie. Un buisson se met à bouger et une petite oreille pointe au sommet de celui-ci.
« Trouvé ! » s'écrie Patty en passant derrière le buisson qui cachait Eliot.



Following Lili's advice, our three adventurers decide to take a little break in the clearing right next to the park.
They rest in the shade of the trees and enjoy their sweets in peace.
Once their snacks are finished, Basile finds a hammock and decides to make the most of this peaceful spot and have a little nap.
Patty and Eliot invite a few friends to play hide and seek in the woods. They have lots of fun!
When Basile wakes up, Eliot is the last one to be found.
A bush starts moving and a little ear pokes out of the top.
"Found you!" cries Patty as she goes past the bush in which Eliot is hiding.



C'est en riant que nos amis retournent jouer au parc enchanté. Ils arrivent alors devant le trampoline.

Eliot se lance le premier. Au début, il n'ose pas et reste près du sol, mais il prend rapidement confiance et saute de plus en plus haut.

« C'est rigolo, vous voulez essayer ? » demande-t-il à ses amis.

« Nous essayerons plus tard, moi j'ai envie d'essayer la balançoire » répond Basile.

« Tu viens avec moi Patty ? »

« Oh oui, allons-y ! »

« D'accord je vais essayer d'aller encore plus haut alors ! »

« Pop » « pop » « pop » il se met en position et vole de plus en plus haut.

Les éclats de rire des trois copains résonnent dans tout le monde des Klorofil.



Laughing, our friends go back to play in the enchanted park. They come to the trampoline. Eliot gets on first. At first he is scared and stays close to the ground,

but he soon gains confidence and jumps higher and higher.

"It's fun, do you want to try?" he asks his friends.

"We'll have a go later, I want to try the swing," replies Basile. "Are you coming with me Patty?"

"Oh yes, let's go!"

"OK, I'll try to go even higher then!"

"Pop - pop - pop" he gets into position and flies higher and higher.

Shouts of laughter from the three friends echo across the Klorofil Land.



Mais même cette belle journée a une fin et c'est tout joyeux, avec des souvenirs pleins la tête que nos trois amis se remettent en route en riant. Il faut dire que c'est presque la fin de la journée et qu'ils commencent à être fatigués. Bras dessus, bras dessous, ils quittent le parc enchanté et se dirigent vers l'Arbre magique pour le traditionnel repas du soir.

Autour du feu ils se remémorent les meilleurs moments de la journée.
Eliot est assez fier de ses exploits sur le trampoline, Basile est content d'avoir vaincu sa peur du tourniquet et Patty a adoré la balançoire.
« On y retournera, hein ? » demande Basile.
« Oui, bien sûr ! » répondent les deux autres.



But even this wonderful day must come to an end and our three friends set off home laughing, very happy and their heads full of memories.
It's nearly the end of the day and they are beginning to feel tired. Arm in arm, they leave the enchanted park and set off towards The magic tree for the usual evening meal.

Gathered around the fire they remember the best moments of the day.
Eliot is rather proud of his exploits on the trampoline, Basile is happy to have conquered his fear of the merry-go-round, and Patty loved the swing.
"We'll go back, won't we?" asks Basile.
"Yes, of course!" the other two reply.



Découvre toutes les familles - Discover all the families

KLOROFIL®



FOXY



NOCTY



BROWNY



TWITWIT



NUTNUT



KASTOR

KLOROFIL®

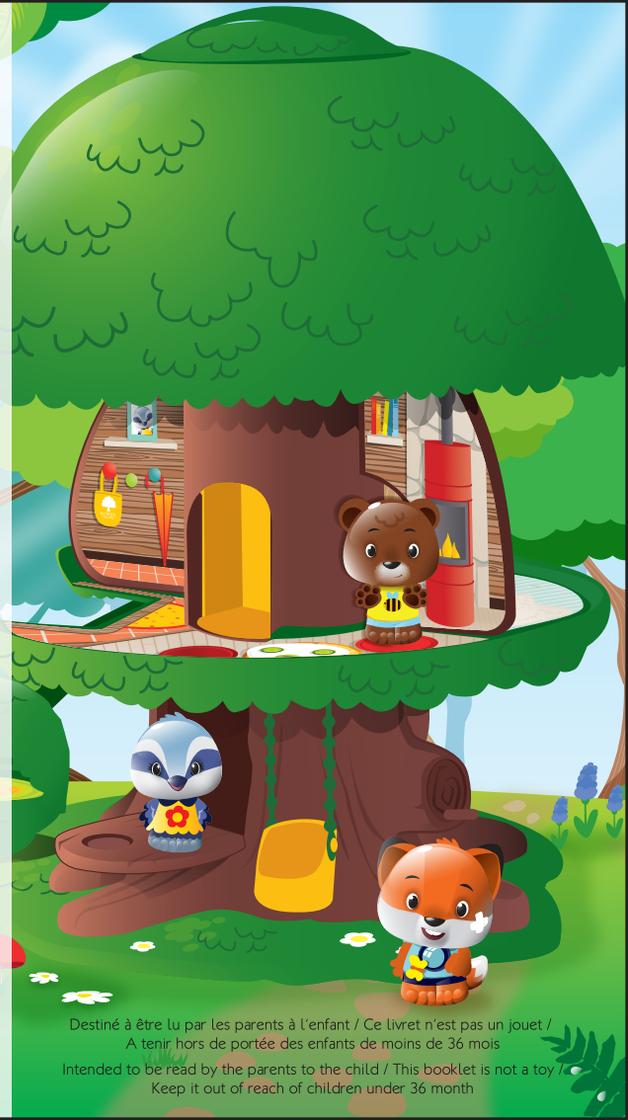
Tous les matins, le soleil se lève sur
le pays des Klorofil.

Les Klorofil sont des êtres
bienveillants qui vivent en harmonie
avec la nature.

Chaque famille vit dans un espace
naturel : la forêt et les prairies, les
lacs et rivières... Quelle magie que
d'habiter dans un arbre, ou encore
travailler dans un champignon !

Every morning, the sun rises on
Klorofil Land. The Klorofil are
kind-hearted beings who live in
harmony with nature.

Each family has its own natural
habitat: from the forest and the
meadows to the lakes and rivers...
How magical it must be to live in a
tree, or work in a mushroom!



Destiné à être lu par les parents à l'enfant / Ce livret n'est pas un jouet /
A tenir hors de portée des enfants de moins de 36 mois

Intended to be read by the parents to the child / This booklet is not a toy /
Keep it out of reach of children under 36 month